



《UNIMARC 规范格式手册》第三版
如何实现 FRAD 和《国际编目原则声明》的概念

米尔纳·威勒
扎达尔大学图书馆和情报科学系
扎达尔，克罗地亚

中文翻译：顾犇（中国国家图书馆）

Chinese Translator:
GU Ben (National Library of China)

Meeting: 135. UNIMARC

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 75TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL
23-27 August 2009, Milan, Italy
<http://www.ifla.org/annual-conference/ifla75/index.htm>

摘要和引言

本文介绍了 2009 年 3-6 月间 UNIMARC 永久委员会(Permanent UNIMARC Committee)采纳并将于 2009 年夏季即将出版的《UNIMARC 规范格式手册》¹第 3 版中的变化和新增内容的概况。

新版本基于如下文献：《UNIMARC 书目格式手册》第 3 版²（2008 年出版，以此更新了两种对应的格式）、国际图联规范记录的功能需求和编号(FRANAR)工作组起草的《规范数据的功能需求》³（2009 年 5/6 月出版）、《国际编目原则声明》⁴（2009 年 2 月出版）以及 2005 年至 2009 年 1 月期间 UNIMARC 用户和 UNIMARC 永久委员会委员的建议和意见。

¹ UNIMARC Manual: Authorities Format. 2nd revised and enlarged edition. München : K.G. Saur, 2001. 更新版见如下网址: <http://www.ifla.org/VI/8/projects/UNIMARC-AuthoritiesFormat.pdf>

² UNIMARC Manual: Bibliographic Format. 3rd edition edited by Alan Hopkinson. München: Saur, 2008.

³ Functional requirements for authority data: A conceptual model / IFLA Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records (FRANAR). Final Report, December 2008; approved by the Standing Committees of the IFLA Cataloguing Section and IFLA Classification and Indexing Section, March 2009. München: Saur, 2009.

⁴ Statement of international cataloguing principles (February 2009). 访问日期：2009 年 3 月 25 日，地址：<http://www.ifla.org/VII/s13/icp/>

作者曾经在 2008 年加拿大魁北克的第 74 届国际图联大会期间的 UNIMARC 分会场“发展中的书目标准：UNIMARC 的作用和地位”上作了题为“UNIMARC 规范格式的新发展：书目格式第 3 版和 FRAD 模型的影响”(New developments in UNIMARC/Authorities: impacts from the 3rd edition of the Bibliographic Format and the FRAD model)的发言，本文在该发言的基础上增加了最新变化的内容⁵。

格式变化

本文将根据《UNIMARC 规范格式手册》(UNIMARC Manual: Authorities Format)中附录 O (格式变化)⁶ 进行介绍，并加上适当的说明。

该附录罗列了 2001 年《UNIMARC 规范格式手册》第 2 版(修订扩大版)出版以来的所有格式变化，这些变化都是根据 2006-2009 年期间 UNIMARC 永久委员会会议的结果而做出的，还有一些根据联机版(<http://www.ifla.org/VI/8/projects/UNIMARC-AuthoritiesFormat.pdf>)中的更正。修改部分可以归纳为如下几个方面：

1. 与《UNIMARC 书目格式手册》第 3 版之间的一致性；
2. 与《规范和参照指南》(Guidelines for Authority and Reference Records (GARR))第 2 版之间的一致性；
3. 与国际图联规范记录的功能需求和编号(FRANAR)工作组(1999-2009)的建议和《规范数据的功能需求：概念模型》(Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model)(2009)中发布的实体-关系模型之间的一致性；
4. 与国际图联国际编目原则系列专家会议(IME ICC) (2003-2007)所采纳的《国际编目原则声明》(Statement of International Cataloguing Principles (ICP)) (2009)中发布的实体的定义之间的一致性；
5. 扩展格式，以便记录标识符、音乐导句、古籍资源的规范数据，并促进规范数据的国际交换。

术语的变化：记录类型、块、字段和代码值的命名

术语变化的原因是为了将格式术语适应已经出版了的文献中的现用术语和适应日常的语言，以 FRAD 和 ICP 中的内容为基础并根据其中的定义。这主要指用“检索点”代替“标目”，用“规范(检索点)”代替“统一(标目)”。此外，FRAD 概念模型定义了形成**书目实体**(FRBR 实体和系列)之基础的主要实体、**名称**

⁵ 文字的第一版发表于: Willer, Mirna. IFLA UBCIM Working Group on FRANAR Recommendations for Potential Changes in the UNIMARC Authorities Format. // UNIMARC & friends: charting the new landscape of library standards: proceedings of the International Conference held in Lisbon, 20-21 March 2006 / edited by Marie-France Plassard. München: Saur, 2007. Str. 61-68. 发言内容也可以从如下地址获得：
http://unimarc.bn.pt/a_u_f/mirna-willer.pdf

⁶ 注：在本文写作的过程中(2009年5月)，《手册》的文本仍然在 UNIMARC 永久委员会委员的评审过程中，因此这里介绍的一些数据可能在出版后有所变动。

和/或**标识**，以及**受控检索点**，从而使得块和它们之间的关系的命名更为清晰和精确。这体现在第二块（规范检索点）、第五块（相关检索点）和第七块（其他语言和/或字符的规范检索点），还特别体现在这些块中的标签所表示的实体的命名的精确性，例如“个人名称”、“团体名称”、“题名”。名称（作品的题名）的后一种形式还被用于总题名和名称/总题名，以符合放弃“统一”标目（即“统一题名”）的原则，并符合FRAD的实体-名称-检索点的组合。也就是说，（受控的）检索点基于名称，即书目实体（作品、载体表现）的称谓。

如下是变化：

检索点：在整个手册中都用于代替标目

定义，记录类型

定义，检索点/类型

记录标签，9/实体的类型

f = 题名

g = 总题名

h = 名称/题名

I = 名称/总题名

106 编码数据字段：用作主题检索点的个人/团体/家族名称/商标/印刷者/出版者标记

154 编码数据字段：题名

控制子字段：

\$7 编目文字和基础检索点的文字

\$8 编目语言和基础检索点的语言

2-- 规范检索点块

230 规范检索点 – 题名

235 规范检索点 – 总题名

245 规范检索点 – 名称/总题名

4-- 变异检索点块

430 变异检索点 – 题名

445 变异检索点 – 名称/总题名

5-- 相关检索点块

530 相关检索点 – 题名

545 相关检索点 – 名称/总题名

7-- 其他语言和/或文字的规范检索点块

- 730 其他语言和/或文字的规范检索点 – 题名
- 745 其他语言和/或文字的规范检索点 – 名称/总题名
- 835 删除的检索点信息
- 836 被替代的检索点信息

被删除的段落

解释性附注, (5)

005 版本标识符, 字段定义, 第一个句子以后的句子。

更新了的段落

引言, 目的和范围

引言, 标准

引言, 其他相关文献

定义, 引导段落

152 关于字段内容的附注

675 关于字段内容的附注

新的段落

第三版前言

第一版前言中的两个段落 (第五和第六段, 在第二版中被遗漏了。)

定义, **受控检索点** [根据 ICP]

使用指南, 不同规则数据

增加这个新段落的目的是为了将在不同编目规则下定义的同一个实体的名称的检索点关联起来, 它们或者在原始数据库中, 或者在合作规范文档中, 或者在联合目录中。这是来自文献和 FRAD 的建议的结果。在 \$5 关系控制子字段 (以前是根查控制) 中定义了一个新的代码, 根据特定国家编目规则对这个情况的处理, 可以与 4--和/或 5--块字段一起使用来表示关系。

2-- 字段, 关于字段内容的附注, 形成基础检索点的子字段

在《手册》的第 2 版里引入了**基础检索点**的概念, 其功能是用代码表示实体名称的语言和文字, 它们可能不同于目录中用原语言表达的名称的附加 (限定)。《手册》给出了如下例子:

在检索点 200#1\$aNicolini da Sabbio\$bDomenico\$f15-- to 160-?Scimprimeur-libraire 中, 基础检索点是 "\$aNicolini da Sabbio\$bDomenico", 该基础检索点的语言是意大利语。编目的语言是法语, 限定词用法语表示为"\$Scimprimeur-libraire".

编目语言被记录在 100 通用处理数据字段里, 而子字段\$7“编目的文字和基础检索点的文字”以及子字段\$8“编目语言和基础检索点语言”中的文字和语言被用于适当的检索点字段。但是, 编码不精确, 机器不知道检索点的哪个部分形成基础, 哪个部分形成附加。这个问题已经在文献⁷中被注意, 但是 FRAD 概念模型详细列举了作为名称的一部分的受控检索点中的单元, 例如由个人、家族或团体的名称开始的名称单元、以及在受控检索点中以上级机构的名称开始的从属机构或相关机构的名称单元。为了满足这个要求, 新版标识了形成检索点基础(即基础检索点)以及形成名称附加的检索点字段的所有子字段。

340 相关字段

340 历史

4-- 关于字段内容的附注: 文字的重新措辞

停用字段

015 国际标准规范数据号

根据国际图联编目组常设委员会通过的规范记录的功能需求和编号(FRANAR)工作组的报告《国际标准规范数据号(ISADN)可行性评估》(A Review of the Feasibility of an International Standard Authority Data Number (ISADN))⁸, 该号码定义为不再使用。该报告的第一个建议是: “国际图联不应该坚持已经定义了的国际标准规范数据号(ISADN)的想法”, 第二个建议是: “国际图联应该继续关注 ISO ISNI (国际标准名称标识)工作组和虚拟国际规范文档(VIAF)项目的努力以及其他可能由此产生的结果和进展”。有一些新定义的字段, 以容纳标识各种书目实体的编号, 例如国际标准文本编号(ISTC)、国际标准音乐作品编号(ISWC)、国际标准音像编号(ISAN)和国际标准录音代码(ISRC)。

⁷ Willer, Mirna. UNIMARC format for authority records: Its scope and issues for authority control. // *Cataloging & Classification Quarterly* 3/4, 38 (2004), 153-184.

⁸ Tillett, Barbara B. A Review of the Feasibility of an International Standard Authority Data Number (ISADN) / prepared for the IFLA Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records, edited by Glenn E. Patton, 1 July 2008. Approved by the Standing Committee of the IFLA Cataloguing Section, 15 September 2008. Retrieved March 25, 2009, from <http://www.ifla.org/VII/d4/franar-numbering-paper.pdf>

新字段

003 永久记录标识

引入这个字段的目的是为了使得 UNIMARC 规范记录可能用于万维网的环境，并被语义网工具所利用。该字段定义如下：

创建、使用或发布记录的机构所赋予的永久标识。这是规范记录的永久标识，不是所描述实体的标识。

该字段的用法进一步说明如下：

永久标识是特定的因特网地址，允许人们借助于超文本连接来参见电子资源，同时要保证该连接不会变化。……规范记录也可以通过永久标识来参见。借助于这个工具，可以将这个规范记录加入自己的网络书签或者在网站、电子邮件、博客或者在论坛里引用，只需使用联机画面时在浏览器上显示的地址就可以了。

例：

例 1

001 FRBNF11911553

003 <http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb119115538/>

这是法国国家图书馆目录中 Jean-Marie Gustave Le Clézio 的规范记录的永久标识。

例 2

001 oca05594636

003 <http://errol.oclc.org/laf/nb2001-72552.html>

这是 OCLC 连接规范文档(OCLC LAF: Linked Authority File)中 Gordon Dunsire 的规范记录的永久标识。

这个字段的使用与 1993 年 Françoise Bourdon 的建议⁹相关，她提议赋予一个号码（当时根据与世界书目控制项目而设置的 ISADN 号）以标识包含实体的规范形式并且包含区别国家书目机构的规范文档内其他实体的附加数据单元的规范记录。这个永久记录标识可以被认为是在一个指定的名称空间内标识实体及其属性的统一资源标识(URI)。

⁹ Bourdon, F. International cooperation in the field of authority data: an analytical study with recommendations. München: Saur, 1993.

其他新字段:

- 036 音乐导句
- 050 国际标准文本代码(ISTC)
- 051 国际标准音乐作品代码(ISWC)
- 052 国际标准音像制品号(ISAN)
- 061 国际标准录音代码(ISRC)
- 217 首选检索点 - 印刷者/出版者标记
- 243 首选检索点 - 法律和宗教文本的首选惯用名称
- 341 与印刷者/出版者相关的活动附注
- 417 变异检索点 - 印刷者/出版者标记
- 443 变异检索点 - 法律和宗教文本的变异惯用名称
- 517 相关检索点 - 印刷者/出版者标记
- 543 相关检索点 - 法律和宗教文本的相关惯用名称
- 640 与实体相关的地点和日期
- 717 其他语言和或文字的规范检索点 - 印刷者/出版者标记
- 743 规范检索点 - 法律和宗教文本的规范惯用名称

块/字段/子字段名称和功能的变化

- 101 \$a 实体的语言或实体所使用的语言
- 106 编码数据字段: 用作主题检索点的个人/团体/家族名称/商标/印刷者/出版者标记

控制子字段:

- \$2 系统代码
- \$3 规范记录标识
- \$5 关系控制

- 340 传记和活动附注

根据第 2 版, 该字段的定义仅限用于个人名称和家族名称, 但是例子表明它还适用于团体名称和商标。现在, 字段定义被扩展, 也包括了这些实体。如果要记录印刷者/出版者的传记和活动, 应使用新的 341 “与印刷者/出版者相关的活动附注” 字段。

- 40, B) 子字段: 标准子字段技术, \$a 名称
- 45, B) 子字段: 标准子字段技术, \$a 名称
- 50 \$a 论题性主题或主题类别
- 50 \$x 论题性复分或主题类别复分文字
- 260 规范检索点 - 出版、表演、出处等的地点和日期
- 60 \$c 中间政区
- 460 变异检索点 - 出版、表演、出处等的地点和日期
- 560 相关检索点 - 出版、表演、出处等的地点和日期

字段-60 从仅仅是出版、制作等的地点扩展到还覆盖表演或录制或者出处的地点和日期。它也可以包括国家、州或省、县和/或城市的名称。

- 6-- 分类和实体历史块
- 760 规范检索点 - 出版、表演、出处等的地点和日期

更新的定义/范围

- 102 实体的国籍
- 102 \$a 国籍地的国家代码
- 152 \$a 编目系统
- 152 \$b 主题系统
- 10, 标识符 1
- 250 规范检索点 – 论题性主题
- 340 传记和活动附注
- 450 变异检索点 - 论题性主题
- 675 通用十进分类法(UDC)
- 676 杜威十进分类法(DDC)
- 680 国会图书馆分类法(LCC)
- 801 \$b 机构
- 856 电子地址和访问
- 886 \$a 资源格式的标签字段
- 886 \$b 资源格式字段的标识符和子字段

新的标识符和子字段值

101 \$c 内容表达的语言

106 \$b 编码数据 - 用于基础检索点或作为复分的主题标目

106 \$c 编码数据 - 用于带有地理复分的论题性主题检索点

150 \$b 会议代码

152 \$c 乐谱记谱法代码

154 \$a/1 实体类型代码

控制子字段:

\$1 连接数据

\$5 关系控制

FRAD 概念模型定义了四种广义的关系类别: (1) 在 (主要) 实体类型之间的一般层次上进行操作的关系; (2)和(3)通常反映在规范记录的参照结构中的关系 (即, 在参照本身中, 在信息附注、说明性短语或编目员附注中): 例如(2)在个人、家族、团体和作品等实体的特定事例之间的关系, 还有(3)在个人、家族、团体或作品等实体的一个特定的事例与该实体被人所知的一个特定的名称之间的关系; (4) 嵌入在规范记录中的连接结构中所反映的实体受控检索点的特定事例之间的关系 (例如, 用不同文字记录的记载同样数据的字段之间的连接)。此外, FRAD 详细规定了关系的类型, 例如个人之间笔名的、世俗的、正式的关系、家族之间的谱系关系、个人和团体之间的从属关系、作品名称和 (另一个) 作品名称之间的惯用名称关系 [例如 “巴黎原则”]。

扩充\$5子字段中的代码的提议要求分析每一种这样的关系, 并且决定什么东西必须用\$5子字段中的一个代码来表示, 而什么东西可以留在\$0“说明性短语”子字段或附注中。在本文撰写的过程中, \$5子字段的编码体系仍在讨论中。

-20 \$c 家族的类型

-20 \$d 与家族相关联的地点

-50 \$n 主题类别代码

-50 \$m 主题类别复分代码

-60 指示符 1 和指示符 2

-60 子字段 \$e - \$o

-80 指示符 2

340 \$b 活动附注

340 \$p 从属机构/地址

801 \$2 系统代码

状态的改变

102 \$a 国籍地的国家，代码‘XX’（未知）

235 嵌入在-45 字段中

440, A) 子字段：嵌入字段技术，2-- 嵌入字段

445, A) 子字段：嵌入字段技术，2-- 嵌入字段

540, A) 子字段：嵌入字段技术，2-- 嵌入字段

545, A) 子字段：嵌入字段技术，2-- 嵌入字段

控制子字段\$1 允许被用于 2--、4--、5--和 7--块字段（235, 和-40 和-45 字段）

例子

纠正了现有的例子，增加了新的例子

我们希望，格式变化的说明可以显示《UNIMARC 规范格式手册》出版后 10 年来书目领域和用户需求发展的程度，以及使用这个格式的图书馆和 UNIMARC 永久委员会对这些挑战的反映的程度。